

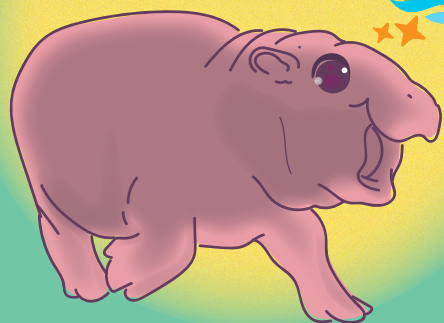
1 SQUAD

KRATHONG
แก๊ง 1 กระทง



1 LOVER

KRATHONG
คู่รัก 1 กระทง



"หลังลอยกระทงแล้ว หมูแดงอยากชวนพี่ๆ
ช่วยกันเก็บและจัดการกระทงอย่างถูกวิธี
เพื่อรักษาสิ่งแวดล้อมของพวกเรา!"

"After floating your krathong,
Moo Deng reminds everyone
to pitch in and clean up, making sure to
dispose of krathongs properly to
protect our environment!"



ขอขอบคุณ

องค์การสวนสัตว์แห่งประเทศไทย ในพระบรมราชูปถัมภ์

Acknowledgement to

The Zoological Park Organization of Thailand under the Royal Patronage



กรมส่งเสริมวัฒนธรรม กระทรวงวัฒนธรรม
Department of Cultural Promotion
Ministry of Culture of Thailand

ข้อมูลเพิ่มเติม | More Info

www.culture.go.th

กรมส่งเสริมวัฒนธรรม



ลอยกระทง

วิถีไทย ปลอดภัย ใส่ใจสิ่งแวดล้อม

水灯节 泰国风情 安全环保

Loy Krathong Tradition
Honoring Thai Culture, Ensuring Safety, Preserving Nature

USE ECO-FRIENDLY

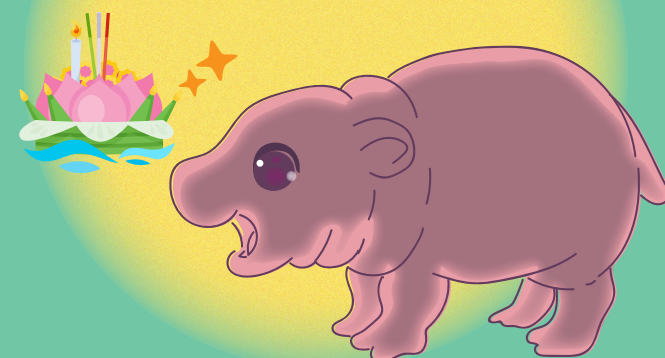
Krathong

น้องหมูแดงขอชวนพี่ๆ
ไปลอยกระทงวิถีไทย ปลอดภัย
ใส่ใจสิ่งแวดล้อม

Moo Deng invites everyone
to celebrate Loy Krathong
by honoring Thai culture,
ensuring safety, and preserving nature.

1 FAMILY

KRATHONG
ครอบครัว 1 กระทง



“ความกตัญญู”

ความหมายที่ดงามของประเพณีลอยกระทง

“ความกตัญญู” เป็นค่านิยมสำคัญของสังคมไทย คนไทยโบราณเชื่อว่าการลอยกระทงเป็นการขอขมาแม่น้ำหรือแม่คงคา ซึ่งมีบทบาทในการดำรงชีวิต จึงจัดงานลอยกระทงขึ้นทุกปีเพื่อแสดงความสำนึกในบุญคุณของน้ำ บางกลุ่มเชื่อว่าการลอยกระทงเป็นการบูชาพระพุทธรเจ้าหรือบรรพบุรุษ แม้ว่าแต่ละท้องถิ่นจะมีความเชื่อต่างกัน แต่สาระสำคัญคือการแสดง “ความกตัญญู”

ประเพณีลอยกระทงมีความสำคัญและถูกสืบทอดมาอย่างยาวนานจนกลายเป็นเอกลักษณ์ของไทยที่มีคุณค่าต่อครอบครัว ชุมชน สังคม และศาสนา ดังนี้

• **คุณค่าต่อครอบครัว**
ส่งเสริมการทำกิจกรรมร่วมกัน เช่น การประดิษฐ์กระทง การแสดงความกตัญญูต่อแหล่งน้ำและเป็นการระลึกถึงบรรพบุรุษในบางพื้นที่

• **คุณค่าต่อชุมชน**
สร้างความรักและสามัคคีในชุมชนผ่านกิจกรรมร่วมกัน เช่น การประกวดกระทง ช่วยส่งเสริมภูมิปัญญาท้องถิ่น และการสังสรรค์ของคนในชุมชน

• **คุณค่าต่อศาสนา**
สนับสนุนการทำนุบำรุงศาสนาผ่านกิจกรรมการทำบุญและการถือศีล หรือในบางพื้นที่ลอยกระทงเพื่อบูชารอยพระพุทธรบาทเพื่อน้อมระลึกถึงคำสอนของพระพุทธรเจ้า

• **คุณค่าต่อสังคม**
ส่งเสริมการดูแลสิ่งแวดล้อม โดยตระหนักถึงความสำคัญของแม่น้ำ ลำคลอง และร่วมกันทำความสะอาด ไม่ทิ้งขยะลงในแหล่งน้ำ

“Gratitude”

The Profound Meaning of the Loy Krathong Tradition

Gratitude is a core value in Thai society. Loy Krathong, held annually, is believed to be a way to seek forgiveness from the river or the river goddess, Mother Ganga, for her role in sustaining life. Some also view it as worship of the Buddha or ancestors. Despite varying beliefs, the essence of the festival is the expression of “**gratitude**”.

Loy Krathong tradition remains significant and has been practiced over the years, becoming an integral part of Thai identity. It holds value and offers benefits to families, communities, society, and religion.

• **Family Value**
Loy Krathong brings families together through activities like crafting Krathongs and expressing gratitude for water sources. It also honors deceased ancestors in some regions.

• **Community Value**
The tradition fosters love and unity by promoting collaborative activities, such as Krathong competitions, allowing community members to gather and socialize.

• **Religious Value**
Loy Krathong enhances religious practices through merit-making, almsgiving, and floating Krathongs to honor the Buddha, helping to reflect on his teachings.

• **Social Value**
The tradition raises environmental awareness, highlighting the importance of caring for rivers and canals. It encourages cleaning efforts and discourages littering.

“感恩”

水灯节的美好内涵

“感恩” 是泰国社会中的重要价值观。古代泰国人相信水灯节是向河流或水神—恒河女神祈求宽恕的方式，因水源对生活、农业和日常用水至关重要。因此， 每年一度的水灯节就是为了表达对水资源的感恩之情。此外， 一些群体还相信放水灯是为了供奉佛陀或祖先。尽管各地的信仰各有不同， 但水灯节的核心精神是表达 “感恩”， 这也是泰国文化中独特的美德。

历史悠久，代代相传，逐渐成为泰国的文化象征。它对家庭、社区、社会和宗教有着深远的影响和重要价值， 具体如下：

• **对家庭的价值**
促进家庭成员共同协作， 如共同完成水灯制作， 表达对水资源的感恩， 并在某些地区表达对祖先怀念。

• **对社区的价值**
通过共同活动， 如水灯竞赛， 增强社区的团结和凝聚力， 促进民间智慧传承和社会交往。

• **对宗教的价值**
支持宗教的弘扬， 通过布施、持戒等活动， 或者在一些地区通过放水灯以供奉佛足迹， 追忆佛陀教义。

• **对社会的价值**
促进环境保护， 提醒人们重视河流和水道的重要性， 共同爱护水源， 避免乱丢垃圾。

สิ่งที่พึงปฏิบัติ | DO’S | 注意事项

- ร่วมกันทำความสะอาดแม่น้ำและลำคลองก่อนและหลังงานลอยกระทงเพื่ออนุรักษ์น้ำให้สะอาดและเป็นประโยชน์ต่อส่วนรวม
Clean Up: Join in cleaning rivers and canals before and after Loy Krathong to keep water clean.
在水灯节前后共同清理河流和水道， 保持水源清洁， 为社会造福。
- สร้างกุศลด้วยการทำบุญ ทำทานหรือปฏิบัติธรรมตามสมควร
Be Charitable: Engage in acts of kindness, donations, or spiritual practices.
通过布施、行善或修持， 积累福报。
- ประดิษฐ์กระทงจากวัสดุในท้องถิ่นหรือวัสดุที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม
Make Eco-Friendly Krathongs: Use local or eco-friendly materials for crafting Krathongs.
用原生态材料或环保材料制作水灯。
- จัดกิจกรรมการเล่นหรือการแสดงตามประเพณีท้องถิ่นเพื่อให้เยาวชนได้เรียนรู้และภาคภูมิใจในวัฒนธรรมของตน
Host Cultural Events: Organize traditional games or shows for youth to celebrate their culture.
举行传统游戏或传统表演， 让年轻一代学习并为自己的文化感到自豪。

สิ่งที่ไม่พึงปฏิบัติ | DON'TS | 注意事项

- การเล่นพลุ ดอกไม้เพลิง หรือวัสดุที่ก่อให้เกิดอันตรายในที่สาธารณะหรือชุมชน
No Fireworks: Avoid using fireworks or hazardous materials in public areas.
不应在公共场所或社区内燃放烟花爆竹， 避免引发危险。
- เมาสุรา อาละวาด หรือทะเลาะวิวาทกับผู้อื่น โดยเฉพาะอย่างยิ่งการขับขี่ยานพาหนะในขณะมึนเมา
Stay Sober: Don’t drink excessively or cause trouble, especially while driving.
不应酗酒滋事， 尤其是在禁止酒后驾车， 防止发生意外。